DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 25. DIARAZON 13 MEI 1964 No. 5031.

HOPI OPINIONAN TOCANTE CONFLICTO SYNDICATO DI OBRERONAN DI LAGO

Gobierno di Aruba lo proclama "cooling off"?

E pregunta grandi cu tin awor, ya cu Sindicato di Obreros, Independent Oil Workers Union of Aruba a proclama diahuebs mainta pa 7'or un conflicto, ta kiko e gobierno lo bai haci: Proclama un periodo di ''cooling off'' di 90 dia, si of no? Aparentemente e sindicato ta spera cu gobierno lo hacie, cu den e periodo cu Lago lo no duna lay-off, cual segun e ultimo convenio lo termina dia 20 venidero, lo wordu prolonga un biaha mas cu 90 dia, ya cu ley ta bisa, cu durante e termino di ''cooling off'' cu a worde proclama pa gobierno, no mester wordu duna lay-off door di e trahadornan ademas e sindicato ta desea pa tene e otro negociacionnan den compania di landsbemiddelaar mr. Frank Hartong.

E asunto por bai den diferente direccion ainda na e momento aki. Pasobra si e gobierno ainda no kier proclama e periodo di ''cooling off'' den e periodo aki, e ora ey e sindicato lo bay duna Lago su ultimatum, sigui pa un strike, si Lago no haci caso. Si un strike asina mester bini, atrobe lo tin dos posibilidad. E gobierno lo proclama periodo di ''cooling off'', y tambe e gobierno lo no hacie y laga e trahadornan strike. Den e ultimo caso aki tin atrobe dos posibilidad: E strikemento lo bira un exito y e posicion di e sindicato ta enberdad asina fuerte, manera cu e sindicato kier a laga e guardia di pafor kere, of e trahadornan ta dicidi den mayoria pa no responde na e yamada di strike di e sindicato den cual caso e directiva di I.O.W.U.A. mester carga e resultadonan di un reputacion ofendi.

Actualmente tin dos tendencia claro di opinion pa constata na Aruba. Un agrupacion grandi te ainda absolutamente no ta convenci cu lo worde teni un strike diahuebs venidero. Esakinan kende ta experto riba terreno di sindicato di obrero ta para masha esceptico contra e circulario di I.O.W.U.A. di dialuna. ''E hecho cu ta worde bisa cu diahuebs lo tin un conflicto, no ta nifica cu lo tin un strikemento diahuebs'', esaki ta segun e informantenan kendenan ademas ta avisa pa e error comete algun anjas pasa no worde ripiti, tempo cu nan a kere cu e ''Sindicato Obrero'' ta mescos cu e ''Empleadonan di Lago''. Expertonan di sindicato di obrero di e grupo aki ta puntra nan mes, cuanto miembronan en realidad e sindicato tin entre empleadonan.

Recientemente un lider di islariba a declara cu e mayoria di Isaribenjonan cu ta traha na Lago, no ta miembro di I.O.W.U.A. E oradornan menciona caba remarca tambe si e sindicato la haya e miembronan pa strike, si esaki lo worde aclama. Ya cu ta un hecho, cu Lago ta pertenece na e mihor dunador di trabao den territorio di Caribe y cu e convenio di trabao colectivo di Lago ta mas mihor cu esun di Shell na Curacao. Tambe ta bini serca, segun e mesun oradornan, cu recientemente Lago a haci consecionnan pa e convenio di trabao colectivo nobo y hasta a disposicion pa yuda empleadonan cu a haya lay-off pa busca un otro trabao. Maske ta na extranheria. Cu esaki Lago a priminti cu e kier tuma e gastonan di pasashi pa su cuenta y si ta necesario percura tambe pa reducacion. Mira e factornan aki di un banda y e desempleo grandi na Aruba di e otro banda, segun e expertonan, nan kier sa si tin hopi empleados cu ta traha na Lago cu kier riska nan pan di cada dia cu un strike, cual ta e unico appeal di e lucha contra lay-off. Un appeal cu a perde balor door di yuda Lago su disposicion busca un otro trabao pa esnan cu a haya un lay-off. Ta bini aserca cu varios biaha den pasado Lago a jega di mustra e empleadonan, cu strikemento como puesto intervencion di e sindicatonan lay-off, masha poco biaha por a haci un cambio den e politica di lay-off di e empresa concerniente. ''I.O.W.U.A. lo tin e curashi pa proclama un strike'', segun e informantenan di e grupo aki. ''No lubida: Si e sindicato perde e strike e por wel di laga cai''. Pa tur esaki tin duda den e circulonan aki si e gobierno lo proclama un ''cooling off''.

Circulonan cu tin poco relacion cu e sindicato a remarca cu door di e sindicato a worde fija diahuebs como e dia cu e conflicto lo worde proclama, como cu ta worde spera cu e gobierno lo proclama e ''Cooling off'' di 90 dia, y cu asina por duna e gobierno un fecha exacto riba cual e 90 dianan aki por drenta den vigor. Ayera mainta sr. Frans Lodewijk Maduro, president di I.O.W.U.A., a bai Curacao acompanja di e miembro di directiva Elias Pellegrim, pa consulta cu e ministro di Sociale Zaken tocante esaki. Parce cu en berdad e sindicato ta spera riba e proclamacion di e ''cooling off'', mientras cu ta worde prefera pa continua cu e discusionnan cu Lago tocante e convenio di trabao colectivo nobo den presencia di e landsbemiddelaar. Segun nos a worde informa di e banda aki, lo ta necesario cu prome cu dia 20 venidero I.O.W.U.A. mester duna Lago un ultimatum, si acaso e gobierno no dicidi di proclama e periodo di ''cooling off'' a base di e situacion actual. A worde desmenti di e banda aki, cu ya nan tin intencion pa cuminza un strike diahuebs.

Loke a worde admiti di e banda aki ta cu, e lidernan di sindicato di extranheria cu ultimamente a bishita Aruba, no a conseha pa strike. Den circulonan di I.O.W.U.A. nan ta kere sinembargo di ta para cu lomba contra e muraya. ''Nos kier duna y tuma si, pero Lago kier tuma so'', manera cu nan a declara nos. Nan a splica nos den e sentido aki, cu durante e discursionnan di diasabra pasa cu Lago, negociadornan a haci e exigencianan di e sindicato riba mas of menos seis di e dies cuater puntonan conoci menos pisa, pero cu Lago no kier a pone awa den e binja. Como ilustracion nan a mustra nos, con antes e presidente di e tempo ey di I.O.W.U.A. sr. Ritfield, a haya asiento den directiva di Scholarship. Foundation di Lago y cu awor e sindicato a pone como condicion pa e convenio di trabao colectivo nobo cu sr. Ritfield, cu awor no ta miembro di directiva di IOWUA mas, lo worde reemplaza door di un representante di e directiva actual. Semper Lago a nenga di bay di acuerdo cu esaki.

HARTONG PA CURACAO

Frank Hartong, intermediador di gobierno central na Aruba a sali ayera pa negoshi pa Curacao. Durante e dia ey el a tene contacto cu ministro Ciro Kroon tocante e situacion dificil na Lago. Conforme e reglanan fija pa e intermediador lo a drenta den accion solamente den caso di un strikemento menazante of cu tumando lugar di mas cu 40 empleados. E ora ey e por entremete, di propio impulso, of spera te ora un partido interesa pidi su ayudo.

Contract pa casamento

BALTIMOR, 13 mei. - Na Townson, un ciudad di Baltimore, un matrimonio a ser serra, despues cu un sorto di contract a wordu stipula y entrega cerca corte arrondissement di justicia.

E contract, entre William Metzger di 35 anja y Theresa Balough dje mesun edad ta bisa cu esposo lo ta semper esun cu ta manda. E esposa lo ta obliga su mes pa haci e trabaonan manera cushina, laba panja, cose y mas cos cu por haci un bida di casamento feliz, segun e contract.

LUNA DI MIEL CU HINCAMENTO

Oranjestad, 13 mei. Dialuna anochi pa mas o menos ochor polisnan a worde avisa cu den bario di Companashi na Oranjestad nan a hinka muher cu cuchiu. Un investigacion a trece na claridad cu e homber E.A.C. di 26 anja apenas dos siman pasa yen di amor e la hinka un renchi matrimonia na su dede, a hinka su esposa awor cu un cuchiu na diferente lugar. Gracias na operacion inmediatemente na San Pedro Hospital ayera tardi siruacion dje senjora ta basta satisfactorio. E esposo a hanja un cuarto gratis mientras tanto.

E CHIQUITIN A MURI DESPUES

Oranjestad, 13 mei. - E chikitin van der Biezen cu dialuna a perde bida door di un accidente di auto di su mes tata, a fallece segun nos a worde informa despues dje desgracia, no manera a worde publica anteriormente e la fallece na San Pedro Hospital.

DESGRACIA DI AVIONAN

MARINA STATION ROTA, 13 mei. - Un avion di patrulla di Marina Mericano cu 10 homber a bordo a cai den laman na 40 km na sur di Cadiz. No tin signal di sobrevivientenan. E avion a subi pa un vuelo di ehercicio di stacion di marina Rota cerca di Cadiz. Un piscado Spanjo a mira con e avion a mishi cu awa y a pega candela.

Cerca di Seale na Alabama un avion militar di transporte dje typo C-119 cu paracaidistanan a bordo a haci un aterizahe di emergencia. Akinan dos occupante a muri. 11. Militar di kende seis ta serio a keda herida.

FESTIVALDI TULIP NA E STADO MICHIGAN

HOLLAND MICH, 13 mei. - Na Holland, den estado Mericano Michigan, nan lo celebra di dia 13 te 16 di mei proximo e di 35 biaha un festival di tulipanes. E jardinnan den ciudad y parkenan ta yen di tulipan y tin un grandioso exposicion floral bow dje nomber ''Nature's Color Drama''. Bishitantenan por mira con nan ta traha antes klompennan na Ulanda. Tambe lo tin e klompendans tradicional. E bida y trabao di Rembrandt lo forma tema dje exposicion ''Kende tabata Rembrandt''.

NAN A DESTRUI SU AUTO

Oranjestad, 13 Mei. - Dialuna sr. K.D. a informa polisnan cu den anochi anterior desconocidonan a hiba su auto A- 4446 cu tabata parkeer banda santana Hudiu, den Pitastraat y aya a corta su wayanan di switch, ranca e wayanan di distribuitor, kibra e windshield y despues a hiba un dje sientonan.

REY DE COPAS

FLS. 1000,-

Pa e ganadora srta. Sheryl Pieternella Koningstraat 15, Oranjestad pa e popchi "DOMINIQUE"





- Aki nos ta mira Sheryl Pieternella di Koningstraat 15, Oranjestad, den compania di su mama señora Pieternella, ricibiendo e mil florin for di man di sr. J. Gonzalez director di Ron Rey de Copas Aruba Distilling Co. Sigur ta cu Rey de Copas a contribui cu sra. Pieternella a pasa un Dia di Mama extra felix. Suerte tabata na e hobencita Sheryl, kende door di a tende e disco tanto popular DOMINIQUE, di pone e nomber aki pa e popchi, como cu Ron Rey de Copas tambe ta popular.

FLS. 1000,-

Pa 3 ganador di

Fls. 333,33 cada uno

pa e popchi:" MARISOL "



Aki ta sr. Davis v.d. Wall Arnemann di Citroenstraat 11, Oranjestad, kende a gana Fl. 333.33 como un dje tres ganadornan di e nomber seleciona MARISOL p a e popchi di dos. Nos ta mira huntu cu sr. Arnemann ariba e portret aki sr. Gonzalez kende a caba di entrega e premio na Sjon Dois.



Number di tres di Fl. 333.33 di e premio cu ta corresponde na e popcpi ''MARISOL''ta e hoben Ruben Sneek, kende a pidi su papa pa pone e nomber aki ariba su papel di concurso. Den presencia di su tata orgulluso e hoben aki a ricibi su premio di FLS. 333.33 for di man di sr. J. Gonzalez, diasabra atardi na oficina di Rey de Copas.



Tambe srta. Jeta (Julieta) Semeleer di Washington 84 Noord, tabata un dje feliz ganador nan di e concurso grandioso aki di Rey de Copas. Den presencia di sr. Gonzalez y srta. Sixta Hernandez di oficina di Rey de Copas, e la caba di ricibi su Fl. 333.33 indudablemente e ta masha contento cu su premio.

A REGALA Fl. 3000



Srta. Magda Everon di Piedra Plat no. 113, Paradera, a gana Fl. 200.- cu e nomber bunita di ''Margarita''. Den presencia di sr. Gonzalez y srta. Henriquez e señora a ricibi su premio. E señora tabata masha contento di a participa den e concurso aki.



Aki nos ta mira srta. Yolanda Wouters di Cashero No. 19, Sta. Cruz, kende ta un dje cinconan cu a duna e nomber ''Margarita'' na oficina di Rey de Copas diasabra atardi, afortunada srta. Yolanda a ricibi su Fl. 200. for di man di e director di e firma menciona, den compania di su mama sra. Wouters.

FLS. 1000,-

5 ganador di f ls. 200 ,-

cada uno pa e popchi:

" MARGARITA "



Fls. 200.- di premio a bai pa sra. Florencia Wolff di Palm Beach no.54 Sra. Wolff a ricibi su premio for di man di sr. J. Gonzalez director di firma Aruba Distilling Co, cu ta propuci e rom Rey de Copas cu dia ta bira mas popular na nos isla.

Sra. Abelina Krozendijk di Piedra - Plat No. 113, Paradera, tambe a gana Fl. 200.- cu e nomber ''Margarita'' E señora aki a keda masha contento cu su premio, y ta admira e manera cu Rey de Copas ta complace semper cu su consumidornan, organisando concursonan cu premionan sensacional.

Pa completa e tres mil florin di premio cu Rey de Copa s a regala den e concurso cu a cera dia 29 di april, fl. 200.- a worde entrega na sra. Gregoria Giel, otro feliz ganadora cu e nomber ''Margarita''. Sra. - Gregoria Giel ta biba na Altovista 21. Noord. Sr. Giel tambe a ricibi su Fl. 200.- diasabra atardi na oficina di Rey de Copas den Wilhelminastraat.







Sigui exihi e mehor ron di Aruba, saboria e producto aki di alta calidad, spaar e botternan y spera e proximo concurso, cu lo ta mas sensacional y mas grandi ainda Rey de Copas e unico cu ta duna calidad y premionan di balor na su concimidornan.

REY DE COPAS

Aruba Distilling Co ***Wilhelminastr. 47- Tel.1266***



Esaki ta un reproduccion artistico di e front di e edificio nobo di E.L.M.A.R., manera cu e lo bini den Wilhelminastraat, riba e terreno lanta banda di Tharcisius College. Meimei e edificio major di dos piso, na unda riba e piso di mas ariba lo worde estableci e departamentonan di mas importancia di e empresa: e oficina di directiva, e oficina di boekhouding, e apartamento di pintamento y e departamento di "planning". Den e piso abao lo bini e administracion y caheronan. E edificio chikito banda drechi, cu lo bini pega cu e brug di Adriaan Lacle Boulevard y cu lo ta conecta pa medio di un corridor cu e edificio major tin un etalage pa banda di caminda, cu lo worde usa pa Reddy Kilowatt. Su tras tin un espacio cu por worde usa como sala di demostracion, cantina of sala di reunion, segun necesidad. Banda robes di e edificio major, pero sinembargo banda drechi di pasada tapa cu ta bay na e lugarnan di trabao bandi patras, ta bini e servicio technico. Banda robes di e entrada ta keda e deposito. E proyecto di e edificio nobo di E.L.M.A.R. ta di e oficina architecto Curazolenjo di J. Fresco. Riba e terreno patras di e edificio, nan ta trahando un "muraya pa proteccion", pa asina evita, pa e santo no worde hiba ora cu awa jobe. Ta worde spera cu e espacio di e edificio lo keda cla di mas tarda otro luna.

NOTICIANAN DI POLIS

E BOEINAN A SOMENTA.

ORANJESTAD, 13 mei. -

Haven en loodsdienst a duna di conoce cu nan a haya falta di un cinco boei di polyester colo geel cla, cu tabata poni den laman na e beach di Eagle como proteccion pa e landadonan.

BOKSMENTO DI AUTO

Diasabra anochi na e cruzada di Bernhardstraat y Mauritsstraat a boks cu otro e autonan di famia A-4708 y A-8567, maneha respectivamente pa A.A. y E.K. Despues di e boksmento aki K. a dal contra un palo di trafico y door di un tranchi di zink. E danjo total ta worde calcula riba Fl. 600, .

FOY CAMINDA

Diadomingo mainta tempran e auto di famia A-3087 maneha door di J.A. riba caminda di Kibaina pa Tanki Flip, banda di Jan Flemming, a kita foy caminda. E chauffeur a perde control riba e auto y pesey e no por a keda sin dal un palo di luz. E Auto a keda total loss. E chauffeur y su acompanjante C.K. a haya heridanan leve.

DETENI

Diabierna recherche a detene un tal A.P.D.W., kende kier a dal un otro cu un machete. Como cu e otro por a evita e sla ey, no a pasa nada malo. E homber a worde encarcela.

BOTO A DESPARECE

Un boto di piscado, cu number NA-599, cu tabata hancra den lamar paden di Cura Cabay, ta worde falta for di algun diacaba. E boto chikito aki tin dos outboard motor di 18 pk, un largura di seis pia, color blanco ariba abou ta corra.

ROUTA DI MARCHANAN NOCTURNA DIA 14,15 y 16

ORANJESTAD, 1: i. - E prome "tres dia di rcha" nocturna Antillano cu worde teni diahuebs, diabierne y diasabra venidero :: lo dirig e amantenan di cam namento banda di un distancia atractivo. E distancianan cu a worde fija oficialmente ta:

ROUTA PROME DIA: DIA 14. Salida for di "Club Estrella". Via Cashero-Rooi Prikichi-Marawiel-Paradera-Tamarijn, y - bolbe pa "Club Estrella.

ROUTA SEGUNDO DIA, DIA 15 DI MEI.
Partida for di "Club Estrella". Via hoofdweg-Papilon-Mahuma-Jukuri-Jan Flemming-Picaron-San Fuego-Casariba- y bolbe bek pa "Club Estrella .

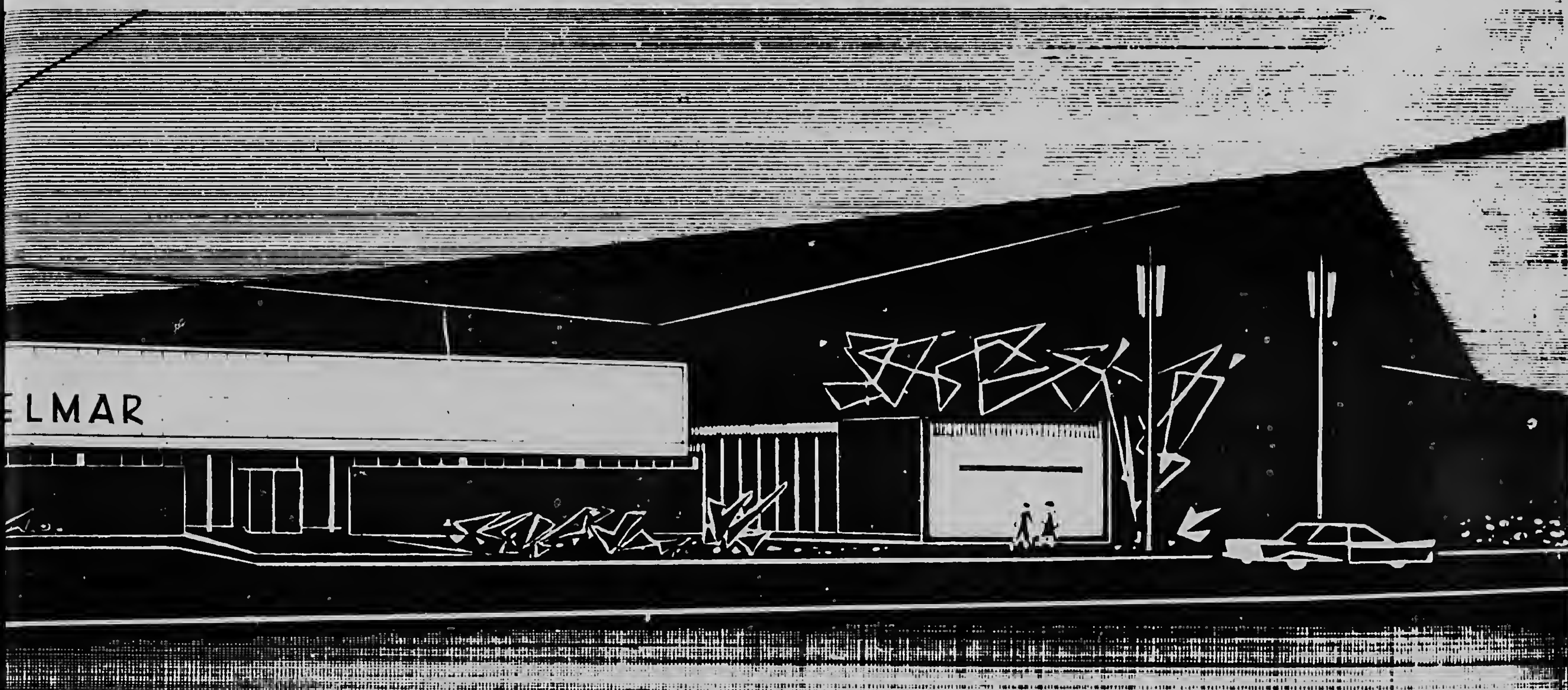
ROUTA TERCER DIA, 16 DI MEI
Partida for di "Club Estrella". Via Casariba-Catashi-Angochi-Siribana, y bolbe bek pa "Club Estrella

Durante e camnamento e participantenan lo pasa banda di diverso puestonan di control. Na tur e lugarnan aki lo tin un "mobile-cantine" caminda por cumpra un refresco. Tambe a worde percura pa cuido medico durante henter e routa. E comienzo di tur e anochinan ta pa 7'or na Club Estrella. E routanan ta tur anochi mas of menos dies km. di largura.

PROBLEMA CYPRUS

ATHENA, 13 mei. - Gobierno Griego, en relacion cu matamentu di dos oficial di trupanan Griego na Cyprus y heridanan di un di tres, ora cu nan a drenta den compania di un polis Griego Chipriota cu tambe a wordu mata, cu auto den e sector Turco di famagusta, un declaracion oficial. E ta bisa akinan di ta spera cu trupanan di Nacionnan Uni na Cyprus lo actua riba un manera eficaz y lihepaaresta e asesinonan.

BRUSELAS, 13 mei. - 4 Gangste Belgo, ora cu nan a caha di co mete un asalto exitoso riba u oficina na Estinnes A- Val cerc Charleroi, nan a cana contra c un jeep di Marechausee.



PROCESO CONTRA CRIMINALNAN DI GUE RRA MUNDIAL

Frankfurt, 13 Mei. - E ex-polis secreto di S.S. Hermann Krumey, cu tambe ta sucesor di Adolf Eichman ta sucesor segun el a bisa., a hunga un papel di companjante ne preparasion nan pa e cambio di truck contra hudionan foi Hungria cu jamas a worde realisa. Segun e tampoco e tabata sa, cu Eichman e tempu ey a declara na Boedapest: "Si den tres dia mi no hanja noticia foi Istanbul(caminda e deliberasionnan tabata tuma luga), lo mi laga e molinanan di Auschwtiz traha, tampoco Krumey tabatin algu que ber cu segun el a bisa, cu e deliberasionnan tocante un di dos transaccion di cien mil hudio contra cincu millon Franc Suiso. Segun el a bisa el a actua aki solamente como companjante di e personanan cu tabata pa delibera.



For di dia 1 di mei pasa sr. Gerbrand Caspers a keda nombra como monteur special di V.W. y Peugeot. na Autorama, Aruba. Sr. Caspers, - kende a traha 7 anja na Africa-Sur, y cu ta conoci como un bon experto a reemplaza sr. H. - Bouchmann, kende for di establecimento di autorama tabata encarga cu e direccion di e garage aki, pero kende recientemente a bolbe bek pa Europa.



Ayera mainta a tuma lugar cu e ceremonia tradicional e apertura di e periodo di Staten di Antillas pa e tempo di 1964/1965. Ariba e portret aki nos ta mira senjor Gobernador N.Debrot den su uniform lesando e speech di apertura, den cual el a duna un resumen di loke a worde logra den e periodo di Staten di Antillas cu a termina. Na man drechi di e gobernador ta sinta su senjora E.Debrot-Reed.



AVION MERICANO DI BOMBARDEO DI MAS NOBO

Periodistanan Mericano a bishita un prototipo di B-70 na Palmdale (California) locual te avion bombardeo Mericano di mas grandi y mas caro, cu jamas a wordu construi na Merca. E avion tin alanan delta, y por alcanza un velocidad di 3.200 km. pa ora locual ta tres biaha e velosidad di sonido, y tin un largura di 56 1/2 meter y un hanchura di 32 meter. E dos prototyponan cu ta cla actualmente a costa huntu 1,3 millard dollar.



Poco prome cu e portaviones U.S.S. "Card" a sali for di Saigon na Sur Vietnam cu un carga di helicopternan bieuw pa Estados Unidos, el a bira victima di un atentado di bom di Viet Cong. E explocion di e bom a causa cu e bapor a sink te na e fondo di e haaf di 16 meter hundu, pero e parti ariba di e portaviones a keda ariba awa. Un guardia ta manteniendo warda pa nan no caba di sink e bapor.

SUBSIDIONAN BRAZILERO

RIO DE JANEIRO, 13 mei. - Gobierno Brasileiro a aboli e subsidio nan di devies riba importacion di trigo. papel di corant zeta y productonan di petroleo y equipo pa industria pertroiera. Tambe a wordu suspende e koers importante di cambio pa servicio di renta di fianzanan di estado, y pa exportacion di sucu y zeta.

Pa exportacion di koffie nan a mantene e tariva special di 620 cruzeiro pa doliar. E koers oficial ta 1200 peso pa cada dollar.

Resultado Eleccionan presidencial na Panama desconoci te ainda

PANAMA, 13 mei. - Ayera resultadonan dje eleccionnan presidencial tene Diadomingo ultimo na Panama a wordu publica na 709 dje 1.440 oficinanan electoral. E resultado final lo wordu anuncia te diabierna awor. E candidato di partido di gobierno Marco Aurelio Robles, a hanja 86.000 voto, mientras cu e candidato di partido Panamenjo, Arnulfo Arias a hanja mas di 73.000 voto.

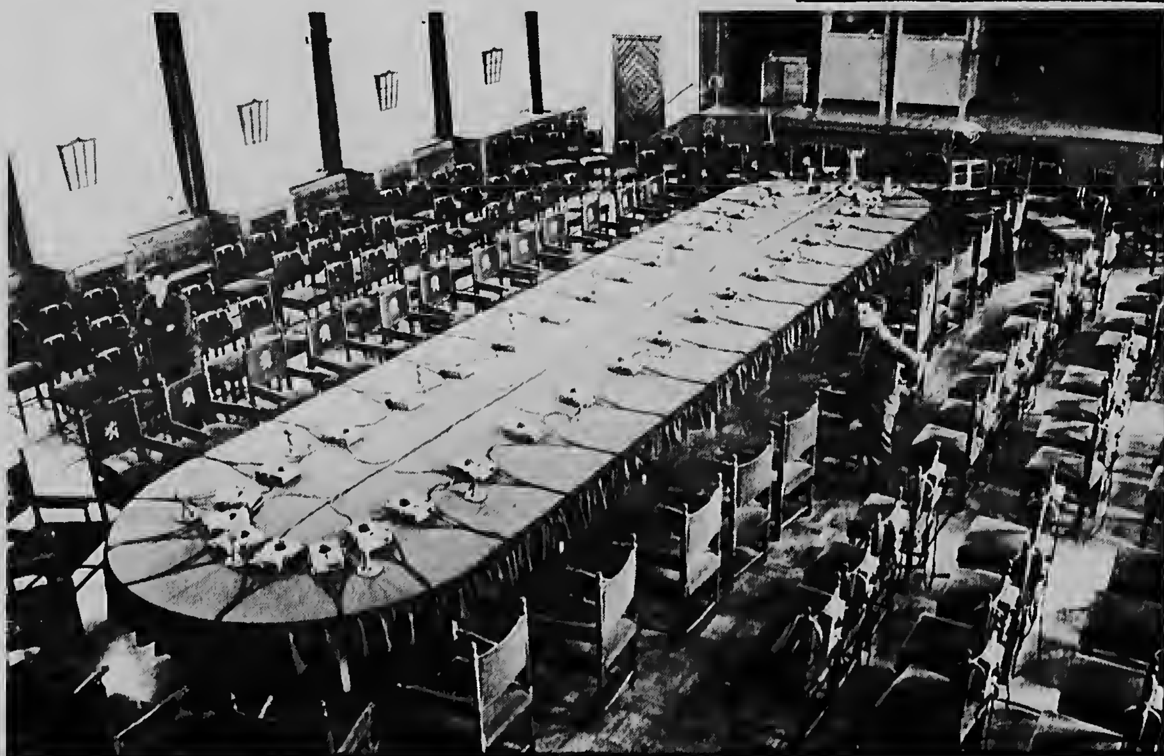
Mas di 30.000 votador a pone nan voto riba nomber dje di tres candidato Juan de Arco Galindo. Robles, cu ta pa reforma di teritorionan agricola, a obtene principalmente voto dje campesinonan. Arias, a reuni den e provincianan Panama y Colon mas tantu voto. E dos candidatonan te ainda a tene un lucha di bida o morto cu otro.

PRAWDA TOCANTE REUNION DI NAVO

MOSCU, 13 mei. - Prawda, e corant dje partido Ruso Comunista, a scirbi en relacion cu e reunion di NAVO na Den Haag, cu Washington y Bonn a cuminza un campanja nobo pa equipa Alemania Occidental cu armanan nuclear. Esaki ta sosode bow dje bandera dje famoso forza multilateral. E corant ta llama un tal armamentu di "Bundeswehr" algu cu ta contra tur logica.



Esaki ta yegada di Mr. D.U.Stikker, secretario general di NAVO na Schiphol. Senjor Stikker ta esun cu ta dirigi e conferencia menciona. Na su yegada for di Paris el a declara di no ta laga NAVO "malo y desgusta" manera un journalista Frances a formula.



Esaki ta un bisti ariba e sala di conferencia di NATO cual a cuminsa ayera y lo tuma lugar awe tambe. E sala aki ta situa den Juliana kazerne. E portret ta mustra e sala di conferencia cu e aparatonan especial di traduccion.

ACUSACION NA JOHANNESBURG

JOHANNESBURG, 13 mei. - Un Africano di colo di 38 anja Paul Molepo cu a wordu acusa na Johannesburg y sentencia riba acusacion di a ataka 4 muher bianco y di a horta un di cinco, a trece como su defensa, te manera e victimanan tabata bisti a ponele atakanan. Juez Claasen a bisa riba esaki, cu hopi muher na Sur Africa indudablemente ta bisti masha sunu y ta trata di lanta deseo dje hombernan, pero apesar di esaki el a condena e acusado pa 50 anja den prison.

Dia 18 di februari pasa dos polis blancu di Durban a wordu condena pa ocho y un anja y mei pa motibu di a ataka un muher Africano.

E polisnan a detene dos muher na Africa, pasobra esakinan tabata riba tereno prohibi. Nan a bai cu e dos muhernan y a viola uno bow di amenaza di un revolver. Despues cu e muhernan a paga un boet di 10 florin pa motibo di ta riba terreno prohibi, e polisnan a laganan bai.

Cumpleanos

Dia 10 di mei a celebra su 89 anja Señor Antonio Maduro, felicitacion t bini di su señora Abeona, 11 jioenan, suegranan, nieto y nietanan, bisanieto y bisanietanan, sobrina y sobrinanan, cunjanan y demas famia Maduro.

Lions a tumba invicto di Super Cleaning

(Di Nos Redactor Deportivo)

E unico invicto cu tabata existi den e campeonato di Oranjestad Little League a worde kibra diasabra atardi. Aruba Lions a haci esaki ora cu nan a gana Super Cleaning cu anotacion di 3 carrera pa 1. Tabata salida number 12 di e muchanan di Super Cleaning y esaki a resulta nan promer derrota despues di obtene total di 11 victoria consecutivo.

Lions a anota tres carrera conecta 1 hit y hunga sin error. Super Cleaning a anota 1 carrera, conecta cuatro hit y comete 1 error. Pitcher ganador tabata J. Didier, perdedor A. James.

Libby's a obtene su quinteo triunfo di e campeonato superando American Legion cu anotacion di 8 pa 5. E ganadornan a conecta 9 hit, entre nan un homerun di A. Rafini, y hunga sin error. E yankeenan a conecta dos hit y pifia cinco biaha. Pitcher ganador tabata S.R. Arends, perdedor C. Maine.

Aruba Rotary a sufri su derrota number shete di e campeonato di Viana. E partido a caba cu score di 3 pa 1. Rotary no a conecta hit contra di J. Rogers, pitcher di Viana's, kende asina a lanza un no-hitter. E Rotarionan a comete 5 error. Viana a conecta tres hit y comete dos error. Pitcher ganador tabata J. Rogers perdedor R. Wout. Incluyendo e partidonan aki, nos ta haja awor e siguiente tabla di posicion di e Liga Sur:

TEAM	WG	WP	WA
Super Cleaning	11	1	--
Aruba Lions	7	5	4
American Legion	6	6	5
Libby's	5	5	5
Viana	2	9	8 1/2
Aruba Rotary	2	7	7 1/2

Den e Liga Nord no tabata tin wega durante e ultimo weekend. Esaki ta debi na e weganan internacional di baseball cu tabata tin entre e equipo di Venezuela, Profesores de Universidad y - Winston di Aruba.

Den e liga aki e seis equiponan ta posiciona den e siguiente - forma:

CLUB	WG	WP	WA
O Sc Grape	8	1	--
Carib. Hotel	7	1	1/2
Wrigley	6	3	2
U.S. Keds	3	7	5 1/2
Nutricia	2	8	6
Pepsi Coia	2	8	6

Cu e equipo di U.S: Keds a surgi un problema. E team aki aparentemente lo no por presenta completo mes pa faita di suficiente hungador. Door di esaki nan lo tin di sali for di campeonato.

HUELGA PARCIAL CERCA SABENA

BRUSELAS, 13 mei. - Mas o menos un sexta parti dje personal aerea dje compania nacional Belgo di aviacion "Sabena" a cuminza un huelga. Dos vuelo a keda suspende y otro servicio nan mester a wordu combina, segun e compania a participa.

E huelgistanan ta pertenece ne sindicato libera. Nan ta exigui un cambio general di condicionnan di trabao.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3,25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.
imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ ,,DE STAD,,
Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur:
D. Wolff.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE.
UNION STORE.

BOTICANAN DI WARDA

Nachtdiensten: Oranjestad Botica Oduber Tel: 1780
San Nicolas Botica San Lucas Tel. 5119.

TELEARUBA

5.30 Cartoons
6.00 Public Service
6.30 Dutch Film
6.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
7.30 Phil Silvers
7.45 Papiamento Sportnews
8.15 This man Dawson
8.45 Concentracion
9.00 English Newscast Live & Filmnews
10.00 Wire Service
10.30 Wrestling

RADIO CARACAS TELEVISION

8.45 Senderos de luz.
9.00 T.V. Educativa.
10.30 Cosas de mujeres.
11.15 El hogar y la moda.
11.45 Novela.
12.00 Noticias.
12.05 Show de Renny.
13.15 Se necesita una amiga.
13.35 Cortos.
14.00 Yo se lo vendo.
14.30 Documental.
15.00 Estudio de Hector Monteverde.
15.30 Perfecta ama de casa.
16.00 Mejías y sus muchachos.
17.00 Busque su marca
17.30 Q.tc nonada de familia
18.00 Circo de frontera
19.00 Tallahassee
19.30 Dick van Dyke
20.00 El observador
20.15 Teatro frances
20.45 Don Camillo
21.45 Bonanza
22.45 Noticias
23.00 Ajedrez fatal
24.00 Randal el justieiero

E desgustonan na Cyprus ta continuando y ta costando mas y mas victimanan (inocente). Aki un Cypriota Griego di edad avanza ta worde evacua pa trupanan Britanico di Nacionan Uni for di un pueblecito, mientras cu na un destancia tironan ta worde entzrcambia.

DEMOSTRACION NA VENEZUELA

CARACAS, 13 mei. - Un escolar di 19 anja a wordu mata y 20 herida ora cu polis di San Cristobal (na 500 km na Zuidwest dje capital Venezolano Caracas), a tira riba escolarnan secundaria cu tabata teniendo demostracion, segun un noticia foi Caracas.

Dos punto riba agenda di NAVO su conferencia

DEN HAAG, 13 mei. - E agenda pe conferencia di ministernan di NAVO cu a cuminza ayera a conta solamente dos punto, pero nan. Mr. Tikker a papia durante nan. Mr. Tikker a papaia durante su conferencia di prensa tocante ambos punto. E promer punto di agenda ta trata dje discusion di tur loke ta pasando, no solamente den teritorio di NAVO so, pero tambe den Azia, Africa y Latino America. Un gran parti dje deliberacion lo trata riba e punto aki, tambe pasobra lo wordu trese dilanti tambe loke ta pasando den campo comunista. E di dos punto di agenda lo te resumen politico, cu e secretario general di NAVO Mr. Stikker lo duna e mes locual ta prome biaha. E ta contene un consideracion riba e evolucion di e aliansa, e recien progreso cu a ser haci, e problemanan actual, cu cual e ta wordu confronta y speranzanan pa den futuro.

ATENTADONAN DI BOM NA MADRID

Madrid, 13 Mei. - Dos persona a keda levemente herida ora cu ayera nochi na un kiosko caminda ta bende corant den centro di Madrid un bom leve a explota. Esakinan tabata e promenan cu a hanja lesion den e ola atentadonan chiqui di bom cu ta tumando luga foi antayera mainta den e capital Spanyo. Ayera mainta a explota durante un ora masha frecuenta un bom dilanti ministerio di asuntunan exterior. Ningun persona a hanja herida y no tabatin kasi danjo. Tambe na un otro caminda den e ciudad tabatin explosionnan cu poco forza.

Situacion na Laos

PEKING, 12 mei. - Den un mensahe ne lider di neutralistanan na Laos, principe Soevanna Phoena, e hefe dje partido Comunista principe Soephanoevong, a bisa cu su movimento ta ninga di aproba cada cambio den e gobierno di unidad nacional dencual e tres partidonan na Laos ta representa. Segun e agencia di prensa Nueva China Soephanoevong a bisa tmbe cu e tres partidonan - e derechista, neutralista y izquierdista mester delibera y soluciona tur kestionnan cu ta existi.

Prome cu tur cos ta necesario pa desolve e comite revolucionario cu ta existi, di straf malhechornan dje golpe di estado di 19 di april, y di drecha e gobierno legal, segun un participacion di principe Soephanoevong.

POR FIN E AMOR VERDADERO NOVELA

No. 33.

Brigit tabata sinta bandi un schemerlamp den su cas. Den su man e tabata tin un handwerk; esey lo bira un bunita jas pa baby. Dios sa si cu Peter lo gusté? e ta puntra su mes. Varios biaha e ta serra su wowonan, y e ora cu casi el a pega sonjo, un hende a hati na porta. Poco poco e sirviente Sofia a bin paden. ''Mi sa, Sofia, ya ta dies 'or, y ta ora di bay drumi caba. Bo ta masha lief di cordami....''. ''Ja, Sra. sa, tim bishita. Mi a trata di spliké cu ta laat pa haci bishita, pero el a insisti cu e mester papia cu Sra.'' ''Ken e ta?'' ''E no kier a bisami su nomber. Pero nunca mi a h..ré''. Pero Sofia esey no por ta berdad. Hende stranjo no ta bin haci bishita asina laat. Bo no a lagué drente, no?''No, natural cu no. E ta para pafó ta warda. Pero e no ta parce un mendigo. Al contrario, e ta un homber cu un bon tipo''.
mi. Of no.....warda, mi no ta kere cu e ta un bandido. Mi mes ta bay papia cu né.'' ''Ami lo keda spera den corredor. Si algo pasá, djies jamami numa. Nos dos por corre cu né mas lihé.'' ''Okay'', Brigit a bisa, y a lanta para. El a sonrei, mientras el a cana bay. Pero ora el a habri e porta y cu el a reconocé e bishitante, el a dal un paso patras. ''José'' ''Bon nochi Brigit.....mi por papia cu bo un momento?'' 'Si....si....of no....ami....José, esey no ta possibel! Ki mishibo akinan?'' ''Cu gusto lo mi splicabo, pero....si no por awor..'' ''Despensami, mi ta tur bruha.'' ''Kiko a pasa Senjora ?'' Sofia a cana jega serca. ''Mi por yudabo?'' ''No, danki Sofia, e Senjor aki ta un bishitante di berdad.'' ''Dios gracias'', Sofia a bisa. ''Mi por bay den mi kamber awor?'' El a keda mira José di ariba te abao.

'' Mi tabata sa cu e no por ta un bandido, manera mi a miré pa promé biaha'', el a bisa, y despues el a cana bay. ''Y abo Brigit?'' José a puntra. ''Lo bo por tumami pa un bandido?''. El a bisa esaki pa asina duna Brigit tempo pa bolbe reacciona normal. ''No , no mucho,''el a contesta, y el a haci un esfuerzo pa sonrei. ''Pero drenta, no José.....''Brigit a cana su dilanti cu su cara abou, y ora el a drenta den e sala , el a mustra José un stoel. ''Bay sinta, mi ta bay busca algo pa bebe....''E kier a bolbe sali pafo, pero José a bin para den su caminda. ''No , no bolbe corre bay, ''José a bisé. ''Pasobra bo no ta bolbe lihé, ya mi tin experiencia di ësey caba.''Nan tabata para asina serca di otro, cu nan por a mira otro den nan wowo. ''Awor ey bo a puntrami, 'ki mishimi akinan. Bo no ta kere cu ta miho, si bo puntra: pakiko mi a bini?'' '' Y kiko lo bo contesta?'' ''Pasobra mi ta stimabo, Brigit. Pasobra mi ta convenci cu bida sin bo, no ta bal nada. Atrobe bo ta spanta. Mi no por contestabo asina. Bisami lihé anto: mi ta primintibo cu mesora mi ta bay bek, si bo ta desea esey. No, por dios, mirami den mi cara, ora mi ta papia cu bo. Bo no mester tin miedo dimi, bo sa esey masha bon! No ta berdad?'' ''Si José, mi sa esey.''''Awel? Bo kier pa mi bolbe bay? Bisami si of no. v lo mi no haci ningun pregunta mas.' ''No, Brigit a contesta cu un vos .tembloroso. '' No José por fabor, no bay bek. Mi mester a warda asina hopi riba bo!''Jorando Brigit a pone su cara ribqa pecho di José ''No bay lagami mas! Tenemi duro contra bo. Kizas tur esaki ta un sonjo, pero toch mi ta hayé masha bunita''.'Y toch bo ta jora, Brigit? Ta lagrimas di alegria, of te ainda tin algo cu ta preocupabo?''''José, ta possibel, cu un curazon ta kima di deseo, maske cu e sa..... cu e no por desea?'' ''Un curazon no ta ''Si asinà mester ta. Mi no mester stimabo, y sinembargo toch mi a hacié. Bo kier scuchami un rato, prome cu bo bolbe henteramente bek serca mi?'' Nan tabata sinta man den man, mientras cu Brigit tabata conta e homber stima di su sufrimento. ''Di un manera of otro, toch mi tabata stima Frenky'', el a bisa.'' Pero esaki tabata un stimacion enteramente diferente cu esun di bo, José . Tabata como un rio calmo, clá y cu un corriente fuerte. Tur dos tin awa, pero toch nan ta asina diferente mescos cu solo contra luna.'' ''Bo ta magnifico Brigit. Ningun hende por comprendebo mihor cu ami, y sa, cu Frenky tabata stimabo. Nos lo keda pensa hopi riba dje, no ta berdad? Lo e no stroba nos felicidad, pero protehé, no? '' ''Si José, asina e lo haci. Awor numa mi ta sinti mi curazon liber, por fin mi a escohe e caminda berdadero.'' '' Y mayan nos ta bay bek serca bo mama, y nos lo bisé cu tur cos ta okay atrobe. Hasta su comportacion tin su nificasion: nos a duna Frenky un parti di nos felicidad.'' Fin.

PILOTO FEMENINA DEN DIFICULTAD

Oakland, 13 Mei. - Senyora Joan Merriam, cu dia 17 di Maart pasa a sali foi Oakland (California) pa haci cu su avion di un persona un viahe rond di mundu, via su radio a pidi ayudo di Guarda Costa Mericano. El a bisa di tá den dificultad na 400 km dje costa di California riba Pacifico, door cu su avion tin storing den motor. E avion tin dos motor. Senyora Merrium, e esposa di 27 anja di un oficial di marina tabata na su ultimo fase dje viahe di mas di 4000 km. DiaDomingo e meste a regresa Honoloeloe door di defect na motor.

RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**

Agente exclusivo di **FRIESCHE VLAG** lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE.







CISCO KID pa cortesia di: **ARUBA BOTTLING COMPANY**

NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.







BUCHI ROBEZ Pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN** Tel. 2123

E mihor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas.









PEPITA pa cortesia di: **ANTILLIAN HARDWARE CO.**

E mihor adres pa VERF, KWASHI, TUR HERMENT, ARTICULOS SANITARIO.









DICK TRACY presenta pa cortesia di JOHN MANSUR AUTOPARTS

na unda bo ta hanja piezanan di auto, garantisá pa nan calidad. L.G. Smith Blvrd. (P'ariba di La Esperanza) tel. 3094.









Horoscopo personal

ARIES-21 di maart-20 di april- Cuida bo salud bon. Si bo ta permanece firme den bo actual decisionnan anto bo por logra capia e tormentonan cu ta surgi.

TAURO-21 di april-21 di mei- Tene masha cuidao pa bo naturalesa aventurero no hibabo demasiado leeuw. y den e direccion contrali.

GEMINIS-22 di mei-21 di juni- Negoshinan ta activo y e perspectivanan parse di ta bon, pero percura hasi e debido decisionnan for di e promer momento. No tin oportunidad pa bo arrepenti despues.

CANCER-22 di juni-23 di juli- E rutina regular lo no causa dificultadnan. Tene masha cuidao pa bo no desvia den otro cosnan nobo.

LEO-24 di juli-23 di augustus- Esaki ta un dia den cual lo bo purba e refran bieuw cu ta bisa: "Cosnan bon no ta bini den frasenan chikito."
Speransa altu por trece recompensanan.

VIRGO-24 di augustus-23 di september- Cuestionnan legal quizas ta aborde di sigi un curso poco dudoso. Pone tur cos den e direccion cu nan mester ta sin tolera.

LIBRA-24 di september-23 di october- E sentido comun bieuw lo sirbibo mas cu tur e otro teorianan di e momento aki.

ESCORPION-24 di october-22 di november- Laga bo accionnan proba cu ta un bon conservador, sea cual ta e ideanan nobo cu tin na moda.

SAGITARIO-23 di november-22 di december- E actual tormenta por refleha bo propia actitud mas bon cu e propio situacion.

CAPRICORNIO-23 di december-20 di januari- Bo sa bon conemplea e arte di tacto, hasi esaki precisamente e dia aki y tur cos lo sali bon.

ACUARIO-21 di januari-19 di februari- Evita tur y cualquier cos cu por pone cambia di parecer contra bo boluntad.

PISCIS-20 di februari-20 di maart Si bo ta completamente practico den tur cos, por evita e dificulnan cu ta surgi den horizonte.

DESGRACIA DI TREIN NA POLONIA

VARSOVIA, mei.- Ne trayecto Krakou Oswiecim na Polonia diasabra anochi un trein di pasahero a core bai dal contra wagonnan di mercancias. E desgracia aki a exigui bida di dos persona. 14 a keda herida.

Experimento Suspende

AMSTERDAM, mei. - Anton van de Water, e Ulandes di 24 anja, kende kier a biba algun luna riba un isla solitario den Mar Caribe, mas di tres siman despues cu e experimento a cuminsa, a haya un herida asina grave, cu el a manda un sinjal di emergencia.

Segun a worde participa despues e herida no ta causa peliger pa su morto. Parce cu el a cai riba un barranca y a herida su mes na su lomba y pia.

En consulta cu e embahada Ulandes na Caracas, e corant Ulandes "De Telegraaf" cu ta sponsor e experimento, a dicidi pa suspende henter e asuntu. Asina cu ta posibel van de Water lo bolbe Ulanda.